

Kolloquium zur Slavistischen Linguistik

Seminar für Slavische Philologie, Universität Göttingen

25. Juni 2025, 18:15 Uhr Video-Konferenz (ZOOM)

Yannic Weber (Stiftung Universität Hildesheim)

Definitheit im Sprachvergleich: Artikel und Aspekt im Deutschen und im Russischen

Für das Russische werden einige sprachliche Mittel vorgeschlagen, die zum Ausdruck von Artikelfunktionen dienen könnten. Einer dieser „Kandidaten“ ist der Verbalaspekt, welcher nach traditioneller Ansicht eine bestimmte Sicht auf einen verbal ausgedrückten Sachverhalt markiert und häufig mit der Opposition perfektiv vs. imperfektiv (vollendet vs. unvollendet) beschrieben wird. Leiss (2000: 239) formuliert z. B. in radikaler Weise, dass Artikel und Aspekt „grammatische Synonyme“ seien, die in ihrer Kernfunktion Definitheit ausdrücken. Dieser Gedanke, dass (der deutsche) Artikel und (der russische) Aspekt vergleichbare Funktionen erfüllen können, wird auch in einigen slavistischen Untersuchungen angesprochen, aber dennoch nicht hinreichend näher expliziert (vgl. z. B. Birkenmaier 1979 oder Gladrow 1979). Von einigen Ansätzen wird in diesem Zusammenhang nahegelegt, dass in (1) Imperfektivität mit Indefinitheit und in (2) Perfektivität mit Definitheit korreliere.

(1) On **kolol** (ipf.) drova. (Er spaltete **Ø** Holz)

(2) On **raskolol** (pf.) drova. (Er spaltete **das** Holz)

Der Vortrag möchte erste Erkenntnisse aus Analysen empirischen Materials vorstellen und am Beispiel des Deutschen und Russischen herausarbeiten, ob bzw. inwiefern die Annahme, dass Artikel und Aspekt funktionale Parallelen aufweisen (können), haltbar ist. Angesetzt wird dabei ein Blickwinkel des Forschungsparadigmas der Funktionalen Pragmatik. Dieser Ansatz stellt einen spezifischen pragmalinguistischen Ansatz dar, in dem u. a. eine Methodik der Diskursanalyse entwickelt wurde. Für Fragen des Sprachvergleichs erweisen sich sog. Prozeduren als ‚kleinste‘ Einheiten sprachlichen Handelns („unterhalb“ der Illokution) als besonders vielversprechend, weil diese als Tertium Comparationis dienen können und sprachliche Strukturen auf sprachliches Handeln beziehen.

Die sich herauskristallisierenden Ergebnisse könnten einerseits eine Grundlage für eine weiterführende systematischere Reflexion der russischen Grammatik aus dem Blickwinkel der Funktionalen Pragmatik legen. Andererseits bieten sich hier Anknüpfungspunkte an angewandte Perspektiven an (z. B. Artikel- oder Aspektvermittlung).

Literatur (Auswahl):

Birkenmaier, Willy (1979): Artikelfunktionen in einer artikellosen Sprache. Studien zur nominalen Determination im Russischen. Zugl.: Tübingen, Univ., Habil.-Schr. München: Fink (Forum slavicum, 34).

Ehlich, Konrad (2003): Determination. Eine funktional-pragmatische Analyse am Beispiel hebräischer Strukturen. In: Ludger Hoffmann (Hg.) Funktionale Syntax: Prinzipien und Prozeduren. Berlin/New York: de Gruyter, S. 307-334.

Gladrow, Wolfgang (1979): Die Determination des Substantivs im Russischen und Deutschen. Zugl.: Berlin, Humboldt-Univ., Philos. Fak., Diss., 1972. Verlag Enzyklopädie, VEB, Leipzig.

Leiss, Elisabeth (2000): Artikel und Aspekt. Die grammatischen Muster von Definitheit. Berlin, New York: De Gruyter (Studia linguistica Germanica, 55).